

Document: EB 2008/95/R.48  
Agenda: 15(b)  
Date: 17 November 2008  
Distribution: Public  
Original: English

**A**



تمكين السكان الريفيين الفقراء  
من التغلب على الفقر

## التقرير النهائي عن النفقات الخاصة بالمقر الجديد للصندوق

المجلس التنفيذي - الدورة الخامسة والتسعون  
روما، 15-17 ديسمبر/كانون الأول 2008

---

للموافقة

## مذكرة إلى السادة المدراء التنفيذيين

هذه الوثيقة معروضة على المجلس التنفيذي للموافقة عليها.

وبغية الاستفادة على النحو الأمثل من الوقت المتاح لدورات المجلس التنفيذي، يرجى من السادة المدراء التنفيذيين التوجه بأسئلتهم المتعلقة بالجوانب التقنية الخاصة بهذه الوثيقة قبل انعقاد الدورة إلى:

### **María Elisa Pinzón**

قائمة بأعمال مدير شعبة الخدمات الإدارية

رقم الهاتف: +39 06 5459 2492

البريد الإلكتروني: [m.pinzon@ifad.org](mailto:m.pinzon@ifad.org)

أما بالنسبة للاستفسارات المتعلقة بإرسال وثائق هذه الدورة فيرجى توجيهها إلى:

### **Deirdre McGrenra**

الموظفة المسؤولة عن شؤون الهيئات الرئاسية

رقم الهاتف: +39 06 5459 2374

البريد الإلكتروني: [d.mcgrenra@ifad.org](mailto:d.mcgrenra@ifad.org)

## توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو إلى الموافقة على رفع هذا التقرير النهائي إلى الدورة الثانية والثلاثين لمجلس المحافظين.



## التقرير النهائي عن النفقات الخاصة بالمقر الجديد للصندوق

### أولاً - مقدمة

- 1- هذا هو التقرير النهائي عن استخدام النفقات الخاصة بالمقر الجديد للصندوق الدولي للتنمية الزراعية الكائن في 44 Via Paolo di Dono، روما. ويتضمن التقرير آخر المعلومات عن تكاليف الإنشاء، وعقد الإيجار، والسمات التي يتميز بها المبنى؛ ويعرض بيانات مفصلة عن النفقات؛ ويسلط الضوء على مدى تقليص المساهمات الطوعية من الدول الأعضاء لاستخدام الصندوق لأموال النفقات الخاصة. ويرجى من السادة أعضاء المجلس التنفيذي الموافقة على عرض هذا التقرير على الدورة الثانية والثلاثين لمجلس المحافظين.
- 2- وكان مجلس المحافظين قد وافق في دورته الثامنة والعشرين في فبراير/شباط 2005 على نفقات خاصة قدرها 3.4 مليون يورو بناءً على توصية الدورة الثانية والثمانين للمجلس التنفيذي في سبتمبر/أيلول 2004. وكان من المقرر استخدام النفقات الخاصة لتمويل المناطق والمرافق المشتركة في المقر الجديد خلال فترة الثلاث سنوات التي تغطي السنوات المالية من 2005 حتى 2007. كما أذن مجلس المحافظين لرئيس الصندوق خلال نفس الدورة بالتماس وتلقي مساهمات طوعية للمساعدة على تمويل جانب من المناطق العمومية المساندة.
- 3- وقام مجلس المحافظين في دورته الحادية والثلاثين بتمديد فترة استخدام المبالغ غير الملتزم بها للنفقات الخاصة حتى 31 ديسمبر/كانون الأول 2008 من خلال اعتماد القرار 149/د-31. وكان هذا التمديد ضرورياً بسبب تأخر الانتهاء من أعمال التجديد.

### ثانياً - تكاليف الإنشاء

- 4- بلغ مجموع تكاليف التجديد 32.2 مليون يورو (43.7 مليون دولار أمريكي). وسدد المالك من هذا المبلغ 23.3 مليون يورو (31.6 مليون دولار أمريكي)، وسدد الصندوق 3.4 مليون يورو (4.6 مليون دولار أمريكي) من الموارد المخصصة للنفقات الخاصة. وبموجب أحكام اتفاقية المقر، من المتوقع أن تغطي الحكومة الإيطالية نفقات التركيبات الأمنية وإنشاء المنطقة المخصصة للمؤتمرات والمدخل الرئيسي للمبنى الجديد بما قيمته 5.5 مليون يورو (7.5 مليون دولار أمريكي).

### ثالثاً - عقد الإيجار

- 5- وقّع الصندوق في 12 مايو/أيار 2008 عقد إيجار بدأ سريانه في 1 يوليو/تموز 2008. وينص العقد على إيجار لمدة 12 سنة قابلة للتمديد لمدة 12 سنة أخرى. وتتحمّل الحكومة الإيطالية تكلفة الإيجار السنوي التي تبلغ 6.3 مليون يورو (8.5 مليون دولار أمريكي) وفقاً لاتفاقية المقر.

## رابعاً - المقر الجديد

- 6- تبلغ مساحة أماكن المكاتب في مبنى المقر الجديد 18 000 متر مربع أي بزيادة مقدارها 2 000 متر مربع عن مباني الصندوق الثلاثة السابقة معاً. ويتسع المبنى لما عدده 750 مركز عمل من المكاتب المغلقة والأماكن المفتوحة، وفيه 13 قاعة للاجتماعات على طوابق المكاتب (من 1 إلى 7) أي أكثر بثماني قاعات من السابق. وبالإضافة إلى ذلك ففي الصندوق الآن منطقة للمؤتمرات على أحدث طراز في مقره، وكذلك مرافق عمومية لتوفير الخدمات للموظفين والزائرين، مثل الكافتيريا، ومرافق رعاية الأطفال، ومتجر بيع الكتب، والمصرف، ووكالة السفر، والعيادة الطبية، وقاعات الزوار.
- 7- وتم الانتقال إلى المقر الجديد خلال خمس من عطلات نهاية الأسبوع في مايو/أيار ويونيو/حزيران 2008 بأقل قدر من الاضطراب في عمليات الصندوق. وجاء هذا الانتقال تتويجاً لمشروع استغرق أربع سنوات لجمع موظفي الصندوق تحت سقف واحد، وتزويد الصندوق ليس فقط بمساحة أكبر بل وكذلك بمساحة على درجة فائقة من الجودة، ولذلك فإن نقل مقر الصندوق يمثل علامة بارزة في عمليات الصندوق على مدى ثلاثين عاماً واحتفل به الصندوق في 1 يونيو/حزيران 2008 عندما قام الأمين العام للأمم المتحدة بان كي مون برفع علم الأمم المتحدة على المقر الجديد في احتفال شهده مع جميع موظفي الصندوق.
- 8- ويسهم وجود جميع موظفي الصندوق تحت سقف واحد مع إمكانية وصولهم إلى تسهيلات وخدمات إضافية بدور كبير في زيادة الكفاءة والإنتاجية والرضا الوظيفي.

## خامساً - استخدام أموال النفقات الخاصة

- 9- يتضمن الجدول 1 تفاصيل عن كيفية استخدام أموال النفقات الخاصة. وتجاوز الإنفاق من الميزانية المبالغ المرصودة في بعض الحالات؛ وفي حالات أخرى، كان الإنفاق أقل من المبالغ المرصودة في الميزانية. وعلى الرغم من ذلك فإن مجموع المبلغ الذي تم إنفاقه كان في حدود المبلغ المرصود في الميزانية.
- 10- ونجمت الزيادة في الإنفاق عن ثلاثة أسباب رئيسية: (1) تأخر الانتهاء من أعمال الإنشاء؛ (2) الوقت المطلوب للحصول على ترخيص لتوسيع منطقة المؤتمرات؛ (3) التعديلات التي اشترطت هيئة الصحة الوطنية إدخالها على مركز رعاية الأطفال بما يتماشى مع المعايير الحالية المعمول بها في إيطاليا. وأسفرت تلك العوامل عن زيادة النفقات في 8 من مجموع فئات الإنفاق الإحدى عشرة.
- 11- وتحققت وفورات في فئات الإنفاق الأخرى التي لم تتأثر بتأخر عمليات الإنشاء، من قبيل مركز البيانات ونظام شبكة المنطقة المحلية. وساعدت هذه الوفورات إلى جانب الوفورات الإضافية التي نجمت عن قرار تحويل المكتبة التي كان من المقرر في الأصل أن تكون مكتبة تقليدية إلى مركز للمعلومات الرقمية متعدد الوسائط على إعادة تخصيص الأموال لفئات النفقات الأخرى بينما ظل مجموع النفقات في حدود المبالغ الإجمالية المعتمدة.

## سادساً - المساهمات الطوعية من الدول الأعضاء

- 12- انضم العديد من الدول الأعضاء إلى إيطاليا في المساهمة في إعادة تجهيز المقر الجديد من خلال تقديم موضوعات قطرية لقاعات الاجتماعات.
- 13- ويبين الجدول 2 أن 20 دولة عضواً تعهدت في 17 أكتوبر/تشرين الأول 2008 بما مجموعه 1.05 مليون يورو. ومن هذا المبلغ، ساهمت بالفعل سبع دول أعضاء بما مجموعه 0.49 مليون يورو، وقدمت دولتان بالفعل مساهمات عينية. وسوف يساعد مجموع مبلغ المساهمات الطوعية بدور فعال في تقليص استخدام الصندوق لأموال النفقات الخاصة. ولذلك فإن 0.94 مليون يورو من 3.40 مليون يورو أنفقها الصندوق على إعادة التجهيز ستسترد من خلال المساهمات الطوعية.
- 14- وتدور مناقشات مع عدد من الدول الأعضاء التي أعربت عن اهتمامها برعاية قاعة أو منطقة خاصة في المبنى و/أو الأراضي التابعة له.
- 15- وفي 11 يوليو/تموز 2008، افتتح سفير السويد وممثلون من شركة IKEA، وهي شركة دولية للتجارة بالتجزئة، أول المرافق التي تمت رعايتها، مرفق رعاية الأطفال، الذي اشتركنا معا في المساهمة في تجهيزه.

الجدول 1  
استخدام أموال النفقات الخاصة، 2005-2008  
(بالبيورو)<sup>(أ)</sup>

فئة النفقات	المبلغ المرصود في الميزانية	المبلغ الملتزم به/المنفق (2005-2008)	الرصيد
<b>منطقة المؤتمرات</b>	500 000	645 370	145 370-
نحو 3 000 متر مربع تشمل ثلاث قاعات للاجتماعات وبهو/قاعة للاستقبال، وزاوية للإنترنت، ومقهي، ومنطقة للمعارض/للعرض، وقاعة طعام رسمية. واستخدمت الأموال لشراء وتركيب المعدات السمعية البصرية، والتركيبات، والأثاث الخاص لقاعات المؤتمرات، ومكاتب الوثائق، ومعدات قاعة الطعام الرسمية، والأماكن المفتوحة.			
<b>المكتبة/مركز المعلومات الرقمية</b>	200 000	-	200 000
نحو 370 متراً مربعاً فيها رفوف تتسع لما عدده 50 000 كتاب، ومناطق للقراء، والحواسيب، والعرض. ورُصدت الأموال في البداية لأثاث المكتبة ونظم المحفوظات. وأدى قرار بتحويل هذه المساحة إلى مركز للمعلومات مع إمكانية الوصول إلى الوثائق الرقمية إلى تحرير تلك الأموال لاستخدامها في مجالات أخرى.			
<b>الكافتيريا والمطبخ</b>	400 000	434 240	34 240-
نحو 750 متراً مربعاً للمطبخ ومنطقة الطعام، لخدمة 400 شخص على نحو متواصل. واستخدمت الأموال لشراء وتركيب معدات المطبخ والكافتيريا والأثاث والتركيبات.			
<b>مرفق رعاية الأطفال<sup>(ب)</sup></b>	50 000	113 480	63 480-
نحو 240 متراً مربعاً فيها مطبخ صغير ومنطقة للعب ومساحة داخلية كافية لتهيئة بيئة آمنة وصحية للأطفال.			
<b>منطقة الاستقبال/قاعة الجلوس ومناطق التوزيع في الطوابق</b>	305 000	310 260	5 260-
نحو 1 500 متر مربع، بما في ذلك مناطق توزيع في كل طابق. كما تشمل منطقة الاستقبال مكتبا ومكانا للجلوس ومنطقة للعرض. وتتضمن مناطق التوزيع نظاما للتوجيه ومعالم مصممة خصيصاً بحسب كل طابق. واستخدمت الأموال لمكتب الاستقبال، والتركيبات، وسواري الرايات، وبعض الأثاث، وتركيبات الزينة.			
<b>مركز البيانات</b>	145 000	40 770	104 230
غطت الأموال المرصودة الخدمات الهندسية والتقنية المصممة حسب الاحتياجات.			
<b>نظام شبكة المنطقة المحلية</b>	400 000	233 440	166 560
غطت الأموال تكاليف البرمجيات لنظام الهاتف، ونظام الصوت، ورسوم التصميم التقني.			
<b>التصميم الداخلي والمناطق العمومية</b>	206 000	252 730	46 730-
قامت مجموعة من المهندسين المعماريين بتصميم المناطق العمومية في المقر الجديد للصندوق. وعمل هؤلاء المهندسون مع شركة Pirelli & c. Real Estate لكفالة تلبية مشروع المقر للاحتياجات والمعايير المؤسسية والوفاء بتلك الاحتياجات في جميع مراحل المشروع بدءاً من التصميم ووصولاً إلى العطاءات والإنشاء.			
<b>شركة الهندسة والعمارة الخارجية</b>	352 000	362 930	10 930-
وفرت الشركة التصميم المعماري والهندسي وخدمات ما بعد التصميم للمبنى ككل. وقدمت الشركة بشكل خاص الدعم للإشراف على العطاءات وإدارة البناء، والمشورة عند الطلب، والإشراف على جميع الاختبارات النهائية لأنظمة المبنى.			
<b>موظفو إدارة المشروع</b>	552 000	659 710	107 710-
استخدمت الأموال لتمويل ثلاثة موظفين (اثنان من الفئة الفنية وموظف واحد من فئة الخدمات العامة) اشتركوا بدور مباشر في تنفيذ المشروع خلال مدة أربع سنوات.			
<b>المكاتب وقاعات الاجتماعات والمناطق العامة<sup>(ج)</sup></b>	290 000	334 335	44 335-
الخدمات المهنية لترتيب المناطق ومخططات التزيين بما في ذلك التركيبات والأثاث لمناطق المؤتمرات والكافتيريا وقاعات الاجتماعات والاستقبال/الجلوس. كما يشمل ذلك صياغة/تنفيذ نظام لإيضاح الاتجاهات في المبنى بأسره.			
<b>المجموع</b>	<b>3 400 000</b>	<b>3 387 265</b>	<b>12 735</b>



الجدول 2  
المساهمات الطوعية من الدول الأعضاء  
في 17 أكتوبر/تشرين الأول 2008

الدولة العضو	المبالغ المتعهد بها (باليورو)	المدفوعة (باليورو)	المدفوعة عيناً	المجموع (باليورو)
الجزائر	-	70 000	-	-
بنغلاديش	-	40 000	-	-
بلجيكا	-	40 000	-	-
الصين	70 000	-	-	-
مجموعة البلدان الناطقة باللغة البرتغالية (7)	70 000	-	-	-
ألمانيا <sup>(1)</sup>	-	-	100 000	-
غانا	-	70 000	-	-
اليونان	-	70 000	-	-
الكويت	-	100 000	-	-
مدغشقر	40 000	-	-	-
باكستان	70 000	-	-	-
قطر	200 000	-	-	-
المملكة العربية السعودية	-	100 000	-	-
السويد/IKEA <sup>(2)</sup>	-	-	10 000	-
<b>المجموع بالعملة</b>	<b>450 000</b>	<b>490 000</b>	<b>940 000</b>	<b>940 000</b>
<b>المجموع بالقيمة العينية</b>			<b>110 000</b>	<b>110 000</b>
<b>المجموع الكلي</b>				<b>1 050 000</b>

<sup>(1)</sup> مساهمات عينية للخدمات المقدّمة من أحد المهندسين المعماريين وتطبيق مفهومه على القاعة.

<sup>(2)</sup> مساهمة عينية لتجهيز مرفق رعاية الأطفال. القيمة التقديرية باليورو.